

Ngày (Date): <date of FRS generated>

CÔNG TY TNHH PHÁT TRIỂN VGROWTH

VGROWTH DEVELOPMENT CO., LTD

Tầng 1, Tòa nhà Etown Central, 11 Đoàn Văn Bơ, Phường 12

Quận 4, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

(1st Floor, Etown Central Building, 11 Doan Van Bo, Ward 12

District 4, Ho Chi Minh City, Vietnam)

Mã số thuế (Enterprise code): 0315630069

www.validus.vn

ĐƠN ĐĂNG KÝ VAY

(FACILITY REQUEST)

Các thuật ngữ được định nghĩa và các nguyên tắc được diễn giải tại Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME sẽ có cùng ý nghĩa và hiệu lực khi được sử dụng trong Đơn Đăng Ký Vay này, trừ khi được định nghĩa khác đi theo Đơn Đăng Ký Vay này.

(Terms defined and the rules of interpretation in the SMEs' Terms and Conditions have the same meaning and effect in this Facility Request unless a different meaning is ascribed to it here.)

Các điều khoản trong Đơn Đăng Ký Vay này phải được xem xét đồng thời với các điều khoản của bản Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME liên quan tới Khoản Vay này. Các điều khoản của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME sẽ được áp dụng tương ứng cho Đơn Đăng Ký Vay này như thể chúng được quy định tại văn bản này.

(The terms in this Facility Request shall be read together with the terms of the SMEs' Terms and Conditions in relation to this Facility. The terms of the SMEs' Terms and Conditions shall apply to this Facility Request as if set out herein, mutatis mutandis.)

Để tránh hiểu nhầm, các điều khoản của Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME sẽ tiếp tục được áp dụng đối với chúng tôi trong các giao dịch của chúng tôi được thực hiện thông qua Nền Tảng Giao Dịch và Tài Khoản của chúng tôi.

(For the avoidance of doubt, the terms of the SMEs' Terms and Conditions shall continue to apply to us in our dealings through the Platform and our Account.)

Mã Số Khoản Vay (Facility ID):	<123>
Tên của SME (Name of SME):	<CONG TY CP ABC>
Số Giấy chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp (Business Registration Number):	<1231231231>
Loại Hồ Sơ Đăng Ký Khoản Vay (Type of Facility Application):	



<input type="checkbox"/> Vay Theo Hóa Đơn (<i>Invoice Financing</i>) <input type="checkbox"/> Cho Vay Theo Đơn Mua (<i>Purchase Order Financing</i>) <input type="checkbox"/> Tài trợ Nhà phân phối (<i>Distributor Financing</i>) <input checked="" type="checkbox"/> Vay Vốn Lưu Động (<i>Working Capital Financing</i>)	
Khoản Giải Ngân (<i>Funded Amount</i>):	VND <1,000,000>
Thời Hạn Khoản Vay (<i>Tenure of Facility</i>):	<04> (Months)
Kỳ hạn trả nợ (<i>Repayment Frequency</i>):	<input type="checkbox"/> Lãi và GỐC <HÀNG THÁNG/HÀNG QUÝ> <MONTHLY/QUARTERLY> Instalment (<i>Principal + Interest</i>) <input type="checkbox"/> Lãi hàng tháng + Gốc cuối kỳ <i>Monthly Interest Servicing, Principal at maturity</i> <input type="checkbox"/> Lãi + Gốc cuối kỳ <i>Bullet Repayment (Principal + Interest at maturity)</i> Khoản vay sẽ được chúng tôi hoàn trả theo như Lịch trả nợ trong phụ lục <i>(The Facility shall be repaid by us in accordance with the Repayment Schedule annexed)</i>
Lãi Suất (<i>Interest Rate (per month)</i>):	<1.10%> được tính theo cơ sở ngày, kể từ Ngày giải ngân (<1.10%> accrued daily, starting from Funding Date)
Cơ cấu lãi suất (<i>Interest Structure</i>):	Dư nợ giảm dần - lãi suất tính trên dư nợ còn lại (Declining Balance - Interest accrual on outstanding principal)
Phí Trả chậm (<i>Late Payment Fee</i>):	<1.10%> của Khoản Giải Ngân (bao gồm 10% VAT) <1.10%> of Funded Amount (inclusive of 10% VAT)
Phí Giải Ngân Thành Công: (<i>Funding Fee</i>):	<2.34%> của Khoản Giải Ngân (bao gồm 10% VAT) <2.34%> of the Funded Amount (inclusive of 10% VAT)
Bảo Đảm/ Bảo Lãnh (nếu có) (<i>Security / Guarantee (if applicable)</i>) (1) Bảo lãnh cá nhân thực hiện hoặc được thực hiện bởi những người đại diện của SME và/ hoặc Bảo lãnh doanh nghiệp thực hiện hoặc được thực hiện bởi những doanh nghiệp có liên quan của SME (theo yêu cầu của Validus).	



(A Deed of Guarantee executed or to be executed by the key persons of the SME and/or a Corporate Guarantee executed or to be executed by the related group entities of the SME. (as may be required by Validus))

Chúng tôi, <CÔNG TY CP ABC> đồng ý (*We, <CÔNG TY CP ABC> agree*):

1. chịu sự điều chỉnh không hủy ngang bởi Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME, các Tài Liệu Giao Dịch và các Tài Liệu Bảo Đảm liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn Chứng Thư Bảo Lãnh, Chứng Thư Bảo Lãnh Doanh Nghiệp và Hợp Đồng Bảo Đảm, nếu có, được đính kèm theo Đơn Đăng Ký Vay này và xác nhận rằng tất cả các tài liệu này sẽ áp dụng đối với Khoản Vay này;

(to be irrevocably bound by the SMEs' Terms and Conditions, the relevant Transaction Documents and Security Documents (including, without limitation, the Deed of Guarantee, Deed of Corporate Guarantee and Security Deed, where applicable, attached herein and understand that these will apply to this Facility;)

2. rằng Khoản Giải Ngân sẽ không được giải ngân cho chúng tôi cho đến khi chúng tôi ký kết hợp lệ, hoặc thu xếp để ký kết hợp lệ, và chuyển giao cho Validus các tài liệu bảo đảm hoặc bảo lãnh liên quan (bao gồm nhưng không giới hạn các văn bản được đề cập phía trên) mà Validus yêu cầu chúng tôi ký kết (hoặc thu xếp để ký kết) và chuyển giao;

(that the Funded Amount will not be disbursed to us until and unless we duly execute, or arrange to be duly executed, and deliver to Validus the relevant security documents or guarantees (including, without limitation, those set out above) which Validus requires us to execute (or arrange to be executed) and deliver;)

3. rằng Khoản Giải Ngân mà Validus, với tư cách là bên đại diện theo ủy quyền của một số Nhà Đầu Tư cụ thể, giải ngân cho chúng tôi, sẽ trở thành một khoản nợ của chúng tôi đối với Validus, với tư cách là bên đại diện theo ủy quyền của các Nhà Đầu Tư đó, và khoản nợ này sẽ đến hạn theo các quy định nêu trên, Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME;

(that the Funded Amount once disbursed to us by Validus as agent for certain Investors shall constitute a debt owing by us to Validus as agent for such Investors, with such debt being due in accordance with the above, the SMEs' Terms and Conditions;)

4. rằng đây không phải là một khoản vay cam kết;

(that this is not a committed facility;)

5. rằng Validus có thể sử dụng Khoản Giải Ngân này để đáp ứng bất kỳ Khoản Vay nào khác mà SME xác lập với Validus với tư cách của Validus là bên đại diện theo ủy quyền của các Nhà Đầu Tư và rằng khoản tiền chúng tôi nhận được trên thực tế ít hơn so với Khoản Giải Ngân và bất kể sự khấu trừ này, chúng tôi vẫn sẽ chịu trách nhiệm hoàn trả đầy đủ Khoản Giải Ngân (bao gồm các khoản lãi suất áp dụng);

(that Validus may apply the Funded Amount in satisfaction of any other Facility the SME has with Validus as agent for Investors such that the actual amount received by us is less than the Funded Amount and



notwithstanding this deduction, we remain liable to repay the full Funded Amount (including applicable interests);)

6. rằng Đơn Đăng Ký Vay này được xem như một lời đề nghị có tính ràng buộc pháp lý của chúng tôi gửi đến các Nhà Đầu Tư cụ thể (chưa định danh) cho các khoản vay sau này, một phần hoặc toàn bộ, của Khoản Giải Ngân mà chúng tôi đề nghị, qua việc Nhà Đầu Tư nộp các Cam Kết Đầu Tư của mình;

(That this Facility Request is deemed to be a legal binding offer made by us, to certain (unidentified) Investors for either subsequent entire or partial funding for our offered Funded Amount, by way of submission of their Investment Commitments;)

7. rằng bất kỳ Cam Kết Đầu Tư nào nộp bởi Nhà Đầu Tư cho toàn bộ hoặc một phần khoản vay, sẽ được coi như là chấp nhận của Nhà Đầu Tư này và khi đó, một giao dịch vay giữa chúng tôi và Nhà Đầu Tư này được xác lập. Tuy nhiên, chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng giao dịch vay nói trên chỉ có thể có hiệu lực, cùng với các giao dịch vay khác giữa các Nhà Đầu Tư khác với chúng tôi (nếu có) khi nào tổng số tiền của các Cam Kết Đầu Tư bằng với Khoản Giải Ngân được yêu cầu;

(That any Investment Commitment submitted by any Investor for its partial or entire funding, shall be treated as an acceptance made by such Investor and that a lending transaction between us and such Investor is executed. We however acknowledge and agree that such lending transaction may only take effect, together with the other lending transactions between the other Investors and us (if any), when the total amount of all Investment Commitments is equal to the Funded Amount requested;)

8. rằng ngày có hiệu lực của giao dịch vay giữa chúng tôi và các Nhà Đầu Tư liên quan là ngày của thông báo xác nhận mà Validus (với tư cách là bên đại diện theo ủy quyền của các Nhà Đầu Tư đó) gửi đến chúng tôi, miễn là điều kiện có hiệu lực quy định tại Mục 7 bên trên được thỏa mãn; và

(That the effective date of the lending transaction between us and the relevant Investors is the date of a notice of validation delivered to us by Validus as agent for such Investors, provided that the condition for effectiveness as mentioned at Item 7 above is satisfied; and)

9. thanh toán khoản nợ theo Đơn Đăng Ký Vay này và khi nhận được văn bản yêu cầu của Validus với tư cách là bên đại diện theo ủy quyền của các Nhà Đầu Tư đó, vào bất kỳ lúc nào theo quy định của các điều khoản nêu trên, theo Các Điều Khoản Và Điều Kiện Của Các SME.

(to make payment of such debt in accordance to this Facility Request and upon receipt of a written demand by Validus acting as agent for such Investors, at any time in accordance with the terms above, the SMEs' Terms and Conditions.)

10. Nếu như ngày đáo hạn của khoản vay nói trên rơi vào ngày ngân hàng không làm việc, chúng tôi cam kết thanh toán đầy đủ vào ngày làm việc kế tiếp của ngân hàng bao gồm khoản tiền lãi phát sinh cho đến ngày thực hiện thanh toán.

(that if the maturity date of the aforesaid facility falls on a non-banking day, we will commit to make full repayment by the following banking day including additional accrued interest till the following banking day.)

Chúng tôi xác nhận (*We confirm*):



1. rằng các thông tin được đề cập trong hồ sơ thông tin Tài Khoản của chúng tôi và các hồ sơ kinh doanh và tài liệu thành lập đã nộp trước đây là vẫn đúng và chính xác;

(that the information set out in our Account profile and our previously submitted business profile and constitutional documents remain true, accurate and correct;)

2. tính chính xác, xác thực và đầy đủ của tất cả các tài liệu và thông tin được nộp cùng với Hồ Sơ Đăng Ký tương ứng của chúng tôi và rằng các tài liệu và thông tin đó là bản cập nhật mới nhất;

(the accuracy, authenticity and completeness of all the documents and information submitted with our corresponding Facility Application and such document and information is most current and up-to-date;)

3. rằng việc vay Khoản Giải Ngân sẽ không dẫn đến vi phạm hoặc vượt quá bất kỳ giới hạn nào mà chúng tôi bị ràng buộc;

(that the borrowing the Funded Amount would not breach or exceed any limit binding on us;)

4. rằng không có thủ tục thanh lý hay giải thể nào liên quan đến chúng tôi được yêu cầu bởi bất kỳ người nào hoặc được dự định hay dự đoán bởi chúng tôi và rằng không có yêu cầu hoặc quyết định nào về việc giải thể SME, trong chừng mực các hiểu biết và nhận biết của chúng tôi sau khi đã thực hiện các điều tra hợp lý, được lập, đề xuất hay có nguy cơ xảy ra;

(that no liquidation or dissolution proceedings with respect to us have been commenced by any person or are intended or anticipated by us and no order or resolution for the winding up of the SME has, to the best of our knowledge and belief having made all reasonable enquiries, been made, proposed or threatened;)

5. rằng không có sự chỉ định hoặc thông báo chỉ định nào của người quản lý tài sản hoặc người quản lý tài sản bắt buộc của SME hoặc của tài sản hay bất động sản của SME được lập hay đưa ra hoặc, trong chừng mực các hiểu biết và nhận biết của chúng tôi sau khi đã thực hiện các điều tra hợp lý, được đề xuất hoặc có nguy cơ xảy ra;

(that no appointment or notice of appointment of a receiver or judicial manager of the SME or any of its assets or property has been made or given or, to the best of our knowledge and belief having made reasonable enquiries, been proposed or threatened;)

6. không có Vi Phạm nào tồn tại hoặc sẽ phát sinh từ việc SME tiếp nhận bất kỳ Khoản Giải Ngân nào;

(no Default is outstanding or would result from the SME receiving any Funded Amount;)

7. rằng không có sự thay đổi bất lợi nghiêm trọng nào hoặc tiềm tàng sự thay đổi bất lợi nghiêm trọng nào về tình trạng, hoạt động kinh doanh, tài sản, các điều kiện (tài chính hoặc phi tài chính), vận hành, tình hình tương lai hay các kết quả hoạt động của SME.

(that there has been no material adverse change or prospective material adverse change in the status, business, assets, conditions (financial or otherwise), operations, prospects or operating results of the SME.)

Ngoài ra, chúng tôi cũng cam kết với Validus sẽ *(We further undertake to Validus):*



1. cung cấp cho Validus một bộ đầy đủ các báo cáo kế toán điều hành của chúng tôi trong vòng sáu (6) tuần cuối mỗi quý dương lịch trừ khi Validus có thông báo khác;
(to provide Validus a full set of our management accounts within six (6) weeks of the end of each calendar quarter unless otherwise notified by Validus;)
2. không giao dịch, chuyển nhượng hoặc xác lập bất kỳ biện pháp bảo đảm nào đối với các chứng từ hồ sơ mà chúng tôi đã nộp cho Validus trong Hồ Sơ Đăng Ký của mình;
(not to transact, assign or create any Security over any documents of the SME without Validus' prior written consent in our Facility Application;
3. khi được Validus yêu cầu, cung cấp cho Validus bảng đối chiếu tài khoản hàng tháng của chúng tôi.
(to, upon request by Validus, provide Validus with our monthly reconciliation of our accounts.)



Vui lòng giải ngân vào các tài khoản sau:

(Please make these disbursements to the following accounts)

<VND85,800,000> tới tài khoản của Validus *(to Validus' account)*:

Tên tài khoản *(Account Name)*: VGrowth Development Co., Ltd

Tên ngân hàng *(Bank Name)*: Sacombank

Tên chi nhánh *(Bank Branch)*: Sacombank Saigon Branch – Huynh Thuc Khang Transaction Office

Số tài khoản *(Bank Account No.)*: 0602.1735.6061 (VND)

Mã Swift *(Swift code)*: SGTTVNVX

<VND2,914,200,000> to SME's account:

Tên tài khoản *(Account Name)*: <CONG TY CP ABC>

Tên ngân hàng *(Bank Name)*: <xxxxxxxxxxxx>

Tên chi nhánh *(Bank Branch)*: <xxxxxxx>

Số tài khoản *(Bank Account No.)*: <xxxxxxxxxx>

This document is generated on <dd/mm/yyyy> for Facility Id: <1234>

Tên *(Name)*:

Chức vụ *(Designation)*:

SME: <CONG TY CP ABC>

Ngày *(Date)*:

Với sự hiện diện của *(In the presence of)*:

Tên *(Name)*:

Số chứng minh nhân dân *(Identification number)*:



PHỤ LỤC LỊCH TRẢ NỢ

REPAYMENT SCHEDULE ANNEX

Ngày giải ngân dự kiến (*Estimated Funding Date*): <date of FRS generated>*

Ngày trả nợ dự kiến** (<i>Estimated repayment date(s)</i>)	Số tiền thanh toán vào ngày trả nợ (<i>Amount payable on corresponding repayment date</i>)
<next repayment date dd/mm/yyyy>	VND <xxxxxx>

*Ngày giải ngân dự kiến căn cứ vào ngày mà khoản vay được thực hiện. Ngày giải ngân thực tế là ngày mà khoản tiền giải ngân, theo Đơn Đăng Ký Vay này, được ghi có vào Tài Khoản Chỉ Định.

Estimated funding date is based on the date of Facility Request generated. Actual funding date is the date that the funds, under this Facility, is sent to your Designated Account.

**Ngày trả nợ dự kiến căn cứ vào ngày giải ngân dự kiến. Việc trả nợ được thực hiện vào ngày trả nợ thực tế dựa trên ngày giải ngân thực tế.

Estimated repayment date is based on the estimated funding date. Repayment is expected on the actual repayment date which is based off the actual funding date.

